

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ
ІМЕНІ Б.ХМЕЛЬНИЦЬКОГО**

кафедра іноземних мов факультету забезпечення оперативно-службової діяльності

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Фб 12.3 «ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З РУМУНСЬКОЇ МОВИ»
ОПП «Філологія»**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Форма здобуття освіти: денна

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Навчальна дисципліна «Практика перекладу з румунської мови» є вибірковою дисципліною відповідно до ОПП «Філологія». Вивчається протягом 7-го семестру на кафедрі іноземних мов.

Мета вивчення навчальної дисципліни – формування у курсантів перекладацької компетенції як складової професійної іншомовної комунікативної компетентності. У процесі досягнення мети навчання передбачається комплексна реалізація виховних і освітніх цілей. Даний курс безпосередньо пов'язаний з теоретичними та практичними дисциплінами, які вивчаються в НАДПСУ.

Основне завдання навчальної дисципліни – отримання курсантами знань із практики перекладу, формування та закріплення у них навичок та вмінь практичної перекладацької діяльності, розвиток у курсантів певних умінь письмового та усного перекладу з румунської мови, оволодіння інформаційною, суспільно-політичною та військово-політичною лексикою, навчання курсантів користуватися різними видами словників та допоміжною літературою при здійсненні перекладу.

Вивчення навчальної дисципліни забезпечує досягнення курсантами наступних програмних результатів навчання, які передбачають здатність демонструвати знання, розуміння, застосування, аналіз, синтез та оцінювання його складових.

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

Знання:

- відтворити інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;

Розуміння:

- розпізнати основну інформацію, проаналізувати, виділити необхідні для висловлювання тези;

Застосування:

- використовувати знання граматичних, лексико-семантичних, стилістичних і прагматичних питань перекладу, видів термінів;

- перекладати з попередньою підготовкою усно та письмово з румунської мови на рідну інформаційні, політичні, соціально-економічні, науково-популярні, публіцистичні, офіційні, дипломатичні тексти;

Аналіз:

- аналізувати переклад мовних кліше, газетних заголовків тощо.

Синтез:

- узагальнити отриману інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;

Оцінювання:

- співставити методи ефективної роботи та підбору інформації з різних джерел, принципи критичного аналізу, інтерпретації, класифікації та систематизації інформації.

ПРН 16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

Знання:

- знати основи перекладознавства та його місця серед інших філологічних дисциплін;

- визначити типи та види перекладу, засоби відтворення румунською мовою семантики українських граматичних конструкцій;

Розуміння:

- сприймати на слух інформаційні повідомлення з професійних тем;
- будувати монологічне і діалогічне висловлювання згідно норм румунської мови;

Застосування:

- редагувати переклади українською мовою;

Аналіз:

- упорядкувати групи іменників, дієслів та прикметників, інфінітивних конструкцій з урахуванням структурних, лексико-семантичних, фразеологічних і стилістичних особливостей текстів мовою оригіналу і перекладу;

Синтез:

- упорядкувати та поєднати власні ідеї в процесі здійснення професійної комунікації;
- сформулювати та узагальнити висновки в процесі плюрилінгвальної комунікації;

Оцінювання:

- співставити та зробити висновки на основі отриманої інформації в процесі здійснення мультилінгвальної комунікації;
- оцінити власну готовність до здійснення професійної комунікації;

ПРН 21 Використовувати необхідні вирази мовленнєвого етикету у побутових та професійних ситуаціях. Застосовувати навички перекладу при виконанні практичних завдань.

Знання:

- передавати власні імена та географічні назви;
- застосовувати перекладацькі прийоми на практиці;

Розуміння:

- розпізнати лексичні та граматичні трансформації, що застосовуються при перекладі з однієї мови на іншу; визначити загальнолюдські етичні норм і критерії;

Застосування:

- використовувати матеріали словниково-довідникової літератури;

Аналіз:

- визначити взаємозв'язок між етичними нормами поведінки та професійною діяльністю;

Синтез:

- узагальнити необхідні вирази мовленнєвого етикету у побутових та професійних ситуаціях;

Оцінювання:

- оцінити навички перекладу при виконанні практичних завдань.

ВИКЛАДАЧ: згідно форми А-4.03

ПЕРЕДУМОВИ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вступ до мовознавства, Основи теорії мовної комунікації, Прикордонна служба, Практичний курс румунської мови, Лінгвокраїнознавство Румунії, Румунська мова за професійним спрямуванням, Термінознавство

МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальні аудиторії, мультимедійний проектор, екран, ноутбук, навчальна література з навчальної дисципліни, модульне середовище кафедри іноземних мов.

Програмне забезпечення: модульне середовище академії – [https://10.241.24.43/course/index.php?categoryidПз\(2\)3](https://10.241.24.43/course/index.php?categoryidПз(2)3).

ТРИВАЛІСТЬ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ КУРСУ

Курс	Семестр	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин																Форми підсумкового контролю								
			Загальна	Усього аудиторних занять	Аудиторна робота								Індивідуальна робота								Самостійна робота	Екзамен	Диференційований залік	Залік			
					Усього	лекції	групові заняття	групові вправи	практичні заняття	лабораторні заняття	семінари	контрольна робота	підсумковий контроль	Усього	комплексні індивідуальні завдання	конспект з теми	інд.наук.-досл. проекти	виконання вправ	позааудиторне читання	контрольна робота					модульний контроль	підсумковий контроль	
IV	7	5	150	50					44			2	4	50	38					12				50		+	
Усього за дисципліну		5	150	50					44			2	4	50	38					12				50		+	

КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ КУРСАНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи контролю
Загальні компетентності		
ЗК-6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	МК1; МК2; МК3; МК4.
ЗК-8	Здатність працювати в команді та автономно.	МК1; МК2; МК3; МК4.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності		
ФК-1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.	МК2; МК3; МК4.
ФК-7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.	МК2; МК3; МК4.
ФК-9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.	МК1; МК2; МК3; МК4.

ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ, МЕТОДИ НАВЧАННЯ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ КУРСАНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи навчання	Оцінювання
ПРН-2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	МН1.6; МН1.7; МН 2.2; МН 3.4; МН3.7; МН4.1; МН4.2	МК2; МК3; МК4.
ПРН-16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	МН1.1; МН 1.4; МН2.2; МН3.2; МН3.4; МН3.5; МН3.6; МН3.7; МН4.2	МК1; МК2; МК3; МК4.
ПРН-21	Використовувати необхідні вирази мовленнєвого етикету у побутових та професійних ситуаціях.	МН1.2; МН1.3; МН 1.4; МН 2.1; МН2.3; МН3.2; МН3.4; МН3.6; МН3.7; МН3.8; МН4.1; МН4.2; МН4.4	МК1; МК2; МК3; МК4.

ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ

№ теми	Найменування тем	Кількість годин	Номери, вид занять та кількість годин											Місяці	Номери тем, занять та кількість годин	Кількість годин
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10..	12..			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
7 семестр																
1	Переклад суспільно-побутових текстів	10	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2							01	1/1Пз(2); 1/2Пз(2); 1/3Пз(2); 1/4Пз(2); 1/5Пз(2);	
2	Переклад соціально-економічних, науково-популярних, публіцистичних, офіційних, дипломатичних, юридичних текстів	12	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2						02	2/1Пз(2); 2/2Пз(2); 2/3Пз(2); 2/4Пз(2); 2/5Пз(2); 2/6Пз(2);	
3	Переклад художніх творів	10	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2							03	3/1Пз(2) 3/2Пз(2); 3/3Пз(2); 3/4Пз(2); 3/5Пз(2);	
4	Переклад професійно-орієнтованих текстів	12	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2						04	4/1Пз(2); 4/2Пз(2); 2/3Пз(2); 2/4Пз(2); 2/5Пз(2); 4/6Пз(2); Кр(2); Дз(4)	
	Контрольна робота	2	Кр2													
	Диференційований залік	4	Дз4													
	Всього за 7 семестр	50												Всього		50

Умовні позначення:

Практичне заняття - Пз

Контрольна робота - Кр

Диференційований залік - Дз

Заняття, що обов'язкове для оцінювання - Пз2(2)

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

№ теми	№ заняття	Види навчальних занять	Кількість годин	Найменування теми і навчальні питання	Література
1	2	3	4	5	6
4 курс					
7 семестр					
1			10+14+12	Переклад суспільно-побутових текстів	
	1	практичне	2	Освіта і виховання 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання тексту. 3. Усний переказ. 4. Виконання вправ до тексту.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с.
	2	практичне	2	Система охорони здоров'я 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання тексту. 3. Усний переказ. 4. Виконання вправ до тексту.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с.
	3	практичне	2	Родинні зв'язки 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання тексту. 3. Усний переказ. 4. Виконання вправ до тексту.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с.
	4	практичне	2	Товари та послуги 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання тексту. 3. Усний переказ. 4. Виконання вправ до тексту.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с.
	5	практичне	2	Традиційні страви 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання тексту. 3. Усний переказ. 4. Виконання вправ до тексту.	[2. 1.] – с. [1. 2.] – с.

		індивідуальна робота	10	Комплексне індивідуальне завдання 1. Опрацювання аудіо/відео матеріалів. 2. Складання тематичних питань до опрацьованих матеріалів. 3. Усний переказ румунською мовою опрацьованих матеріалів. 4. Письмовий переклад уривків текстів. 5. Опрацювання фразеологізмів/прислів'їв/приказок.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с. [2. 2.] [X. 2.]
		індивідуальна робота	4	Позааудиторне читання 1. Опрацювання текстів. 2. Усний переказ українською мовою.	Роздатковий матеріал [X.2.]
		самостійна робота	12	1. Складання тематичного словника. 2. Опрацювання текстів зі складанням планів до них. 3. Написання конспекту за темами заняття. 4. Написання тематичного есе. 5. Письмовий переклад текстів. 6. Усний переклад текстів.	[2. 1.] – с. [1. 2.] – с. [2. 2.]
2			12+14+12	Переклад соціально-економічних, науково-популярних, публіцистичних, офіційних, дипломатичних текстів	
	1	практичне	2	Румунія у світі. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.] – с.
	2	практичне	2	Європейський союз. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.] – с.
	3	практичне	2	НАТО. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.] – с.

	4	практичне	2	Співпраця України та Румунії. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.] – с.
	5	практичне	2	Масмедіа 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.]
	6	практичне	2	Опрацювання науково-популярних публікацій 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X. 1.] [1. 2.]
		індивідуальна робота	10	Комплексне індивідуальне завдання 1. Опрацювання друкованих матеріалів. 2. Складання тематичних питань до опрацьованих матеріалів. 3. Усний переказ румунською мовою опрацьованих матеріалів. 4. Письмовий переклад уривків текстів.	[1. 1.] – с. [1. 2.] [2. 2.] [X. 1.]
		індивідуальна робота	4	Позааудиторне читання 1. Опрацювання текстів. 2. Усний переказ українською мовою.	Роздатковий матеріал [1. 2.]
		самостійна робота	12	1. Складання тематичного словника. 2. Опрацювання текстів зі складанням планів до них. 3. Написання конспекту за темами заняття. 4. Написання тематичного есе. 5. Письмовий переклад текстів. 6. Усний переклад текстів.	[1. 1.] – с. [1. 2.] – с. [2. 2.]
3			10+12+12	Переклад художніх творів	
	1	практичне	2	Лексичний та стилістичний аналіз твору Ion Creangă Amintiri din copilărie	[1. 1] - с. 11-12

				<ol style="list-style-type: none"> 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Переклад уривку із оповідання. 3. Граматичний аналіз творів. 4. Лексичний, стилістичний аналіз творів. 	
2	практичне	2	<p>Лексичний та стилістичний аналіз легенд.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Переклад тексту. 3. Переказ тексту. 4. Лексичний, стилістичний аналіз творів. 	[1. 1] - с. 40-42	
3	практичне	2	<p>Лексичний та стилістичний аналіз казок, притч тощо.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання ЛО. 2. Читання та переклад текстів. 3. Переказ творів. 4. Лексичний, стилістичний аналіз творів. 	[1. 1] - с. 59-62	
4	практичне	2	<p>Лексичний та стилістичний аналіз творів Mihai Eminescu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Переклад уривку із вірша Fiind băiet, păduri cutreieram.... 3. Виконання вправ після тексту. 4. Лексичний, стилістичний аналіз творів. 	[1. 1] - с. 112-114	
5	практичне	2	<p>Лексичний та стилістичний аналіз віршів Георге Кошбука.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Переклад вірша Iarna pe uliță. 3. Виконання вправ після тексту. 4. Лексичний, стилістичний аналіз творів. 	[1. 1] - с. 124-125	
	індивідуальна робота	10	<p>Комплексне індивідуальне завдання</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання аудіо/відеоматеріалів. 2. Складання тематичних питань до опрацьованих матеріалів. 3. Усний переказ румунською мовою опрацьованих матеріалів. 4. Складання тематичної презентації. 5. Лексичний, стилістичний аналіз творів М. Емінеску 	Роздатковий матеріал [1.1]	
	індивідуальна робота	2	Позааудиторне читання	Роздатковий матеріал	

				1. Вивчення на пам'ять уривку з поеми <i>Leceafărul</i> , Mihai Eminescu.	[1. 1]
		самостійна робота	12	1. Складання тематичного словника. 2. Опрацювання текстів зі складанням планів до них. 3. Написання конспекту за темами заняття. 4. Написання тематичного есе. 5. Письмовий переклад текстів. 6. Усний переклад текстів.	[1. 1.] [1. 2.] [X. 2.]
4			12+10+14	Переклад професійно-орієнтованих текстів	
	1	практичне	2	Організаційна структура ДПСУ. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.3]
	2	практичне	2	НАДПСУ. 1. Опрацювання ЛО. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.3]
	3	практичне	2	Прикордонна поліція Румунії 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.1] [X.3]
	4	практичне	2	Гендерна політика в ППР та ДПСУ 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.1] [X.3]
	5	практичне	2	Охорона державного кордону 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.3]

	6	практичне	2	Традиції ППР та ДПСУ 1. Ознайомлення з лексикою. 2. Опрацювання статті/відео. 3. Лексико-граматичний аналіз уривку. 4. Виконання вправ на переклад.	[X.1] [X.3]
		індивідуальна робота	8	Комплексне індивідуальне завдання 1. Опрацювання аудіо/відеоматеріалів. 2. Складання тематичних питань до опрацьованих матеріалів. 3. Усний переказ румунською мовою опрацьованих матеріалів. 4. Складання тематичної презентації.	роздатковий матеріал [X.1] [X.3]
		індивідуальна робота	2	Позааудиторне читання 1. Опрацювання тексту. 2. Усний переказ українською мовою.	[X.1] [X.3]
		самостійна робота	14	1. Складання тематичного словника. 2. Опрацювання текстів зі складанням планів до них. 3. Написання конспекту за темами заняття. 4. Написання тематичного есе. 5. Письмовий переклад текстів. 6. Усний переклад текстів.	Роздатковий матеріал [X.1] [X.3]
	Контрольна робота		2	МК	
	Диференційований залік		4		
	Разом за 7 семестр		50+50+50		
	Всього за дисципліну		50+50+50		

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1.1. Angela Grama-Tomiță, Livia State. Limba și literatura română - Editura CARTIER, Chișinău 2017. - 196 p.

1.2. Otilia Hedeșan. Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini - Tipărit la Imprimeria MIRTON, Timișoara 2008. - 304 p.

2.1. Roger T. Bell, Teoria și practica traducerii, POLIROM, Iași, 2000

2.2. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. – Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – 200 с.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ (ІНТРАНЕТІ)

1. www.politiadefrontiera.ro
2. www.diji24.ro
3. Офіційний сайт Державної прикордонної служби України - <https://dpsu.gov.ua>
4. Офіційний сайт Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького - <http://nadpsu.edu.ua>

ОЦІНЮВАННЯ

Поточне рубіжне та підсумкове оцінювання здійснюється відповідно до Положення про систему поточного і підсумкового оцінювання результатів навчання курсантів (слухачів, студентів) Національної академії Державної прикордонної служби України імені Б. Хмельницького

ПОЛІТИКА КУРСУ («ПРАВИЛА ГРИ»)

Середовище в аудиторії є творчим, відкритим до конструктивної критики.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлені терміни. Якщо здобувач вищої освіти був відсутній на заняттях з будь-якої причини, він/вона відпрацьовують навчальні питання та завдання в часи самостійної підготовки та у встановлені викладачем терміни обов'язково звітують про опанування ними навчального матеріалу. Курсанти, які пропустили більше 30% з тих занять, де було передбачено оцінювання, одержали середньоарифметичну з поточних оцінок нижче 2,60, тобто менше 70% позитивних оцінок від загальної кількості, не відзвітували за індивідуальну та самостійну роботу, до семестрового контролю не допускаються.

У разі коли курсант не виконав умови допуску до складання семестрового контролю, завчасно, але не пізніше трьох робочих днів до складання семестрового контролю, рішенням кафедри йому встановлюється індивідуальний термін ліквідації заборгованості. Якщо курсант (слухач, студент) не ліквідує заборгованість у визначений кафедрою термін, то він вважається таким, що не виконав вимоги робочої програми навчальної дисципліни і в відомості обліку успішності, в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «незадовільно» за національною шкалою, 50 балів за 100-бальною шкалою і FX – за шкалою ЄКТС. При повній відсутності позитивних поточних оцінок, за визначені звітності, і не ліквідації заборгованості у визначений кафедрою термін, курсанту (слухачу, студенту) курс з навчальної дисципліни не зараховується і в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «недопущений» за національною шкалою, 17 балів за 100-бальною шкалою і F за шкалою ЄКТС. В такому випадку курсант (слухач, студент) представляється на засідання Вченої ради факультету, академії і йому пропонується пройти повний курс повторно. У разі відмови розглядається питання про його відрахування з академії.

Дотримання академічної доброчесності

Під час навчання учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності: етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Дотримання академічної доброчесності науково-педагогічним складом передбачає:

- посилання на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати досліджень та власну педагогічну (науково-педагогічну, творчу) діяльність;
- контроль за дотриманням академічної доброчесності здобувачами освіти.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливим освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей);
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності.

За порушення академічної доброчесності учасники освітнього процесу закладу вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності.

Нормативно-правове забезпечення: <https://nadpsu.edu.ua/osvita/normatyvno-pravove-zabezpechennia/>.

Додаток А
Методи навчання та методи контролю навчальних досягнень

Шифр	Метод навчання
1. Словесні методи	
МН 1.1	Ситуативне мовлення
МН 1.2	Розповідь
МН 1.3	Пояснення
МН 1.4	Бесіда
МН 1.5	Дискусія
МН 1.6	Диспут
МН 1.7	Проекти
2. Наочні методи	
МН 2.1	Демонстрація
МН 2.2	Ілюстрація
МН 2.3	Спостереження
3. Практичні методи	
МН 3.1	Рольова гра
МН 3.2	Практична робота з перекладу
МН 3.3	Вправи на підстановку
МН 3.4	Творчі вправи
МН 3.5	Усні вправи
МН 3.6	Фонетичні вправи
МН 3.7	Граматичні вправи
МН 3.8	Лексичні вправи
МН 3.9	Групові вправи
4. Методи самостійного та індивідуального навчання	
МН 4.1	Рецептивний
МН 4.2	Репродуктивний
МН 4.3	Евристичний
МН 4.4	Дослідницький

Шифр	Метод контролю навчальних досягнень
1. Попередній контроль	
МК 1.1	Вибірковий усний
МК 1.2	Фронтальний письмовий
МК 1.3	Фронтальний тестовий
МК 1.4	Фронтальний проблемний
2. Поточний контроль	
МК 2.1	Вибірковий усний
МК 2.2	Квіз
МК 2.3	Контрольна робота
МК 2.4	Тестування усного мовлення
МК 2.5	Письмовий переклад тексту
МК 2.6	Лексико-граматичний тест
МК 2.7	Захист індивідуальних завдань
МК 2.8	Реферат
3. Рубіжний контроль	
МК 3.1	Фронтальний письмовий
МК 3.2	Фронтальний тестовий
МК 3.3	Фронтальний проблемний
4. Підсумковий контроль	
МК 4.1	Усний
МК 4.2	Письмовий
МК 4.3	Тестовий
МК 4.4	Проблемний